Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Izraela jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przybyli do ziemi zamieszkałej. Jedli mannę, aż przybyli do granic ziemi Kanaan. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela jedli mannę przez czterdzieści lat. Spożywali ją, póki nie weszli do zamieszkałej ziemi. Stanowiła ona ich strawę, dopóki nie przekroczyli granic Kanaanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Izraela jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przybyli do ziemi zamieszkałej. Jedli mannę, aż przybyli do granic ziemi Kanaan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Izraelscy jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przyszli do ziemi mieszkania; mannę jedli, aż przyszli do granic ziemi Chananejskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Izraelowi jedli Man czterdzieści lat, aż weszli do ziemie mieszkalnej. Tym pokarmem żywieni są, aż przyszli do granic ziemie Chananejskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przybyli do ziemi zamieszkałej. Jedli mannę, aż przybyli do granic ziemi Kanaan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy jedli mannę czterdzieści lat, aż przybyli do ziemi zamieszkałej. Jedli mannę, aż przybyli do granic ziemi kanaanejskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici zaś jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przyszli do zamieszkałej ziemi. Jedli mannę aż do przybycia do granicy ziemi Kanaan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici żywili się manną przez czterdzieści lat, aż doszli do ziemi, na której mieli się osiedlić. Jedli mannę do czasu, aż dotarli do granic krainy Kanaan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Gomer zaś stanowi dziesiątą część efy). |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela jedli man przez czterdzieści lat, aż przybyli do zamieszkanej ziemi. Jedli man aż do swojego przybycia do granic ziemi Kenaan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж ізраїльські їли манну сорок літ, доки не прийшли до замешканої землі. Їли манну доки не прийшли до Фенікійської часті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I synowie Israela jadali man przez czterdzieści lat, aż przyszli do ziemi zamieszkania; jadali man aż do swego przybycia do granic ziemi Kanaan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela jedli mannę przez czterdzieści lat, aż przyszli do zamieszkanej ziemi. Jedli mannę, aż przyszli do granicy ziemi Kanaan. |